

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Bilateral Polish-English translation of popular science texts, PG_00149450						
<b>Field of study</b>	Applied Linguistics						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2024/2025		
<b>Education level</b>	postgraduate studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	1	<b>Language of instruction</b>			Polish Polish and English.		
<b>Semester of study</b>	1	<b>ECTS credits</b>			3.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>							
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		dr Małgorzata Godlewska				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	30		2.0		43.0	75
<b>Subject objectives</b>	Developing translation skills from English to Polish and from Polish to English; developing the ability to recognize text types and adapt to the register of utterances.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSMU2_U08] He has language skills at the level of C2 for English and C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in professional situations.	The student is at the C2 level of English according to the CEFR guidelines in everyday life and professional situations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U01] He is able to search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources and form critical judgments based on them.	The student can search, analyse, evaluate and select information needed to perform a translation task using spoken and written sources and, by relying on them, formulate critical judgements.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_K02] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, taking into account the changing needs of society, including observing and developing the principles of professional ethics and acting to uphold these principles.	The student is ready to act and think in an entrepreneurial manner and to perform their professional roles responsibly, taking into account changing social needs, including compliance with and development of the principles of professional ethics and acting to comply with these principles, in particular in the translation sector.	[SK3] text preparation/written work [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_K04] He demonstrates a critical attitude towards the knowledge he acquires and can appreciate its importance in solving problems in translation and linguistic communication (scientific and everyday).	The student shows a critical attitude towards acquired knowledge and can appreciate its significance in solving problems in the field of English-Polish translation and linguistic communication (scientific and everyday)	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U03] Has the ability to integrate and apply knowledge from linguistics, psychology and sociology in professional and scientific situations.	The student can integrate and apply linguistic, psychological and sociological knowledge while performing translation tasks.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U02] He is able to independently acquire knowledge and plan his further scientific and professional development.	The student can independently acquire knowledge and plan his/her further scientific and professional development in the field of English-Polish translation.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W08] He knows and understands the concepts and principles of copyright protection, intellectual property, legal conditions, economic conditions, as well as the idea of entrepreneurship.	The student knows and understands the principles of copyright and intellectual property protection, legal and economic conditions and the idea of entrepreneurship in the translator's labour market.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report
	[LSMU2_W07] Knows and understands advanced methods of linguistic analysis in comparative German-Polish or English-Polish studies.	The student knows and understands the methods of linguistic analysis in the field of comparative English-Polish studies.	[SW1] oral statement/conversation/discussion
	[LSMU2_U05] He has the ability to substantively argue and present his own views and formulate conclusions.	The student can argue substantively, present his own views and formulate conclusions about translation tasks.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W02] Has a structured, in-depth knowledge that includes terminology, theory and methodology in linguistics.	The student has solid, in-depth knowledge inclusive of terminology, theory and methodology from the field of translation studies.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report
	[LSMU2_U06] He has the ability to form critical judgments about (re)translated written and oral texts and to correct errors in them on the basis of his knowledge and experience.	The student can formulate critical judgements about translated written and oral scientific and popular science texts and correct errors in those texts using their knowledge and expertise.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_K03] Recognizes the need to adhere to ethical standards related to his profession.	The student recognises the need to comply with ethical standards related to the profession in the translation sector.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK2] presentation/project/paper/report [SK3] text preparation/written work
Subject contents	Translation exercises based on popular science and scientific texts in English and Polish.		
Prerequisites and co-requisites	Fluent Polish and English.		

Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	written translation task	70.0%	70.0%
	active class participation, attendance	70.0%	30.0%
Recommended reading	Basic literature	<ul style="list-style-type: none"> <li>Korzeniowska, A., P. Kuhiwczak. Successful Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN. Warszawa 2006.</li> <li>Selected scientific and popular science journals, e.g. National Geographic, The New York Times, USA Today - online, BBC, Nature, Newsweek, Psychology, Popular Science.com.</li> </ul>	
	Supplementary literature	<p>Kozłowska Z., Szczęsny A. 2018. Tłumaczenia pisemne a język polski. Kompendium. PWN.</p> <p>Filak, M., Radej, F. 2022. Angielski w tłumaczeniach. Business zaawansowany. Preston publishing.</p> <p>Gąszczyk, R., Augustyniak, Ł. 2019. Angielski dla prawników w tłumaczeniach. Preston.</p>	
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate into Polish a selected passage from a popular science journal.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.